

# Programa de formación en Conservación y Restauración de Bienes Culturales en Orán (Argelia)

Cristina Bartolomé<sup>1</sup> \* y Javier Gámez<sup>2</sup> (Restauradores Sin Fronteras)

<sup>1</sup> Licenciada en Bellas Artes.  
Coordinadora del Proyecto en Orán.

<sup>2</sup> Diplomado en Restauración de pintura.  
Presidente de A-RSF.

Restauradores Sin Fronteras  
Centro Cultural Pablo Iglesias  
Avda. Baunatal, 18, 2º.  
28701 San Sebastián de los Reyes (Madrid).

\* Autor para correspondencia:

✉ v.sanchez@a-rsf.org

Recibido: 7/03/2008

Aceptado: 26/05/2008

<sup>1</sup> A-RSF es una organización sin ánimo de lucro, constituida e inscrita como organización no gubernamental de desarrollo, que actúa con independencia de criterios políticos, religiosos o económicos. Nuestra misión fundamental es enfrentarnos al presente y construir el futuro, a través de la reflexión y acciones conjuntas con los grupos sociales con los que interactuamos, para convertir el Patrimonio Cultural en un recurso para el Desarrollo.

La recuperación del patrimonio cultural de los pueblos, usado como generador de desarrollo social y económico en países en vías de desarrollo, es el principal objetivo por el que se planteó la realización de este proyecto.

La ONG Restauradores Sin Fronteras (A-RSF) conjuntamente con el Museo Nacional Zabana y la Escuela Regional de BBAA de Orán crea la escuela de especialistas en conservación-restauración de bienes culturales, como herramienta para contribuir al desarrollo de la ciudad de Orán (Argelia) y beneficiar a un sector vulnerable de su población, como son los jóvenes.

Con la formación de jóvenes argelinos (la mitad de ellos mujeres), aumentaremos las capacidades humanas e institucionales y generaremos una nueva actividad profesional en el país que contribuirá a la creación de puestos de trabajo y a la mejora de sus condiciones de vida. Por otro lado, con este proyecto contribuimos a la preservación de la identidad y diversidad cultural, con el rescate y conservación de diferentes bienes culturales.

**Palabras clave:** cooperación al desarrollo, escuela, restauración, Orán (Argelia), formación, ONG.

## EDUCATION PROGRAM FOR CONSERVATION AND RESTORATION OF CULTURAL HERITAGE IN ORAN (ALGERIA)

*The recovery of the cultural heritage of the people, used like generator of social and economic growth in developing countries, is the principal objective for which we raise the accomplishment of this project.*

*The NGO Restorers Without Borders (A-RSF) together with the National Museum Zabana and BBAA's Regional School of Oran create the specialists' school in conservation-restoration of cultural heritage, as a tool to contribute to the development of the city of Oran (Algeria) and to benefit a vulnerable sector of its population, especially its young population.*

*With the education of Algerian young people (half of them are women), we will increase the human and institutional abilities and we will generate a new professional activity in the country, which will contribute to the creation of working places and to the improvement of their living conditions. On the other hand, with this project we contribute to the preservation of the identity and cultural diversity, with the rescue and conservation of different cultural heritage.*

**Keywords:** development cooperation, school, restoration, Oran (Algeria), education, NGO.

## Introducción

*«El Patrimonio Cultural de un pueblo comprende las obras de sus artistas, arquitectos, músicos, escritores y sabios, así como las creaciones anónimas, surgidas del alma popular, y el conjunto de valores que dan sentido a la vida, es decir, las obras materiales y no materiales que expresan la creatividad de ese pueblo; la lengua, los ritos, las creencias, los lugares y monumentos históricos, la literatura, las obras de arte y los archivos y bibliotecas.»<sup>2</sup>*

<sup>2</sup> Definición elaborada por la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre el Patrimonio Cultural, celebrada en México en el año 1982.

El patrimonio cultural material o tangible es uno de los más importantes recursos no renovables del mundo y el responsable de conferir una identidad única a los pueblos, por esto la conservación y restauración de estos testimonios conlleva al fortalecimiento de las identidades culturales propias de un país, y es portador de potencialidades cuyo desarrollo tiene efectos muy positivos en la sociedad actual, entre otros:

- Recuperación de la memoria histórica.
- Promoción de la autoestima, consolidación de la identidad cultural y generación de cohesión social.
- Contribución a la gobernabilidad y fortalecimiento institucional.
- Mejora de las condiciones urbanísticas y de habitabilidad.
- Promoción de infraestructuras.
- Generación de empleo.
- Creación y revitalización de empresas.
- Estimulo de la inversión pública y privada.
- Incremento de los niveles educativos.

Argelia es un país que posee un rico patrimonio cultural consecuencia de su devenir histórico. En él han confluído múltiples y diferentes culturas: beréberes, cartagineses, fenicios, romanos, árabes, turcos, españoles y franceses. Un patrimonio heterogéneo que confiere unas características singulares y hacen de Argelia un país único y diverso.

Durante los últimos años, el gobierno argelino ha comenzado a manifestar una gran preocupación por la protección y mantenimiento de su patrimonio cultural mediante la aprobación de leyes de protección, firma de tratados internacionales, labores de documentación y ordenación de sus colecciones o tareas de difusión.

No obstante, la práctica de la conservación y la restauración en Argelia se encuentra todavía en un estado embrionario. No existen en la actualidad estudios reglamentados, ni técnicos capacitados para formar a profesionales en la conservación y restauración de Bienes Culturales. En éste contexto surge la idea de diseñar un **Programa de Formación en Conservación y Restauración de Bienes Culturales**.

Antiguo Hospital de Orán (1838) construido por los franceses y los baños turcos (1708).





Intervenciones en la estructura de los baños turcos (1708).

## Programa de Formación en Conservación y Restauración de Bienes Culturales en la Escuela Regional de Bellas Artes de Orán

Con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional y tras varios contactos con las instituciones implicadas en el país, hemos desarrollado un Proyecto en el que utilizamos el Patrimonio Cultural como estrategia para mejorar la calidad de vida de uno de los sectores más desprotegidos de la población argelina, los jóvenes. Argelia es un país con un porcentaje muy elevado de desempleo y ese porcentaje se amplía considerablemente si hacemos alusión a la población más joven y en concreto a la mujer. Este proyecto pretende

de potenciar un sector, como es el de la conservación y restauración del patrimonio, con escasa o ninguna presencia en toda Argelia, como generador e impulsor de puestos de trabajo.

La apuesta, pretende poner en marcha los primeros estudios de conservación y restauración del país, comenzando por implantarlos en la Escuela Regional de Bellas Artes de Orán. En estos inicios se pretende formar a futuros formadores, haciendo que este proyecto sea viable y sostenible en el tiempo.

Las condiciones de habitabilidad en algunos barrios de Orán, que además coinciden con aquellos que poseen un mayor y más preciado patrimonio inmueble, son bastante complicadas. La gente vive en edificios en ruinas y los cúmulos de basura se amontonan en las aceras. Con la puesta en funcionamiento de este proyecto queremos poner en marcha una campaña de sensibilización social y de difusión, no únicamente dirigida a las comunidades de estos barrios sino, y más importante, a las autoridades locales y nacionales, para lograr que desde sus organismos impulsen un proyecto global de rescate y rehabilitación del casco histórico de Orán.

Más allá, Restauradores Sin Fronteras pretende beneficiar a la ciudad de Orán, rescatando del olvido su Patrimonio, y consolidándolo como insignia que define e identifica a un Pueblo. Más aún en estos tiempos de Globalización Mundial donde los caracteres de identidad se pierden poco a poco, pero sin olvidarnos de la grave situación que atraviesan estos países. Por eso, nuestro proyecto se adapta al lado más humano, para intentar poner nuestro granito de arena en el auxilio, no sólo del Patrimonio, sino de la población argelina en general. Así, apostamos a que un **Patrimonio bien conservado es síntoma de resurgimiento económico-social** y por tanto del beneficio tanto de la comunidad donde se actúe (directamente) como de toda la humanidad (indirectamente).

Con ello, buscamos involucrar de lleno a los organismos públicos en la necesidad de una buena Gestión del Patrimonio para obtener este fin.



Vista del Barrio de Sidi El Houari (Orán).

## Objetivos generales

- **La lucha contra la pobreza** es el principal objetivo de las actuaciones sobre Patrimonio Cultural en países en vías de desarrollo. El Patrimonio Cultural, tangible e intan-

gible, es un bien público cuya preservación y puesta en valor repercute en toda la población. Parte importante de la autoestima de los grupos sociales y de su cohesión social radica en su identidad cultural. Su conservación y promoción tiene aún más trascendencia en el caso de colectivos minoritarios y desfavorecidos.

- **Capacitación** en la conservación y la gestión del patrimonio cultural, **fortalecimiento** de las instituciones locales, y participación y control comunitario en la conservación del patrimonio.
- **Protección de la identidad, el legado cultural y la memoria colectiva.**
- **Igualdad entre hombre y mujer**, potenciando la participación igualitaria de la mujer argelina en la vida social, cultural y científica. La presencia de la mujer entre los alumnos será una tarea que tendremos muy presente (ocupando el 40% +/- del alumnado), buscando en todo momento la igualdad de oportunidades y favoreciendo a este sector marginal de la población.
- **Contribuir al desarrollo sostenido de la ciudad de Orán**, al dotar a la ciudad de mano de obra especializada y con ninguna presencia en la región, favoreciendo así el auge cultural del país y acercando el interés de la comunidad hacia su legado cultural.
- **Defensa del Patrimonio**, contribuyendo e impulsando programas de control y registro del patrimonio, que mejoren la conservación de los monumentos y las condiciones urbanísticas y de habitabilidad de la ciudad. Utilizando el Patrimonio como generador de desarrollo sostenible y futura fuente de ingresos para la ciudad y su comunidad.



Vista de la Mezquita de la Perla, Orán.

## Objetivos Específicos

- **Integración e inserción profesional de los jóvenes argelinos/as**, tanto desde el punto de vista social como técnico, mediante la puesta en marcha de un programa académico de dos años de duración dentro de la Escuela Regional de Bellas Artes de Orán con contenidos formativos específicos, que den acceso a una especialización profesional que los vuelva más competitivos en el mercado laboral.
- **Creación de un Taller-Laboratorio de restauración en el Museo Nacional Zabana**. Como proyecto pionero en Argelia y como modelo a seguir por otros Museos e instituciones públicas.
- **Restauración de obras de arte del Museo Nacional Zabana**, como parte de la formación práctica de los estudiantes de BBAA que escogieran la especialidad de restauración.
- **Impulsar el perfeccionamiento de técnicos y profesores**, mediante la permanente actualización de sus conocimientos científicos y metodológicos.
- **Concienciación, promoción y difusión de las tareas de conservación y rehabilitación del Patrimonio de Orán**, incorporando a su protección y haciendo partícipes de su herencia cultural y artística a importantes sectores de población, en especial a los jóvenes.
- **Campos de Trabajo de verano en Orán**, para estudiantes de restauración extranjeros como fomento del intercambio cultural y técnico con los estudiantes argelinos/as.
- **Campaña de sensibilización social ¿Qué puede hacer la comunidad local por su patrimonio?**, dirigida a la población de Orán para que sepan valorar su Patrimonio, aprendiendo a beneficiarse de él, social y económicamente.

- **Fomento de la creación de becas en el extranjero** para los alumnos/as de la especialidad de restauración que les servirá para completar y ampliar su formación.
- **Creación de una biblioteca especializada** en restauración y conservación del patrimonio.
- Iniciar una **campana de Conservación Preventiva** a nivel global.
- **Conocer en Europa y más concretamente en España el Patrimonio cultural y artístico de Orán**, como ayuda a promocionar esta ciudad como futuro foco turístico, beneficiando de esta manera a toda su población. **El turismo cultural** bien gestionado, es una fuente de ingresos muy importante para una ciudad o país.
- **Acentuar y enriquecer el intercambio hispano-argelino**, abriendo la puerta a futuros compromisos culturales entre ambos países.

## La Formación

El marco legal en el cual se establece esta formación es la **Escuela Regional de Bellas Artes de Orán**. El Ministerio de Cultura argelino participa de esta iniciativa, a través de un proyecto piloto de dos años de duración, del 2006 al 2008, con el objetivo a medio plazo de instaurar definitivamente una especialidad reglamentada de dos años en esta escuela. El futuro plan de estudios comprenderá cinco cursos académicos, de los cuales los tres primeros serán comunes con el resto de las especialidades de Bellas Artes (el tronco común) y dos años de especialidad en pintura o material pétreo.

Durante estos dos primeros cursos pilotos (2006-2008) se han formado a trece alumnos por año, seis en la especialidad de pintura y siete en la de material pétreo. Se ha impartido una enseñanza de carácter personal, casi individual, garantizando así la transmisión de conocimientos de profesor a estudiante.

Las **asignaturas** impartidas han sido las siguientes:

- Química general.
- Biología aplicada a la conservación y restauración.
- Fotografía aplicada a la conservación y restauración.
- Tecnología de los materiales.
- Historia de la restauración.
- Criterios de intervención.
- Museología y conservación preventiva.
- Legislación y documentación.
- Deposito, traslado y exposición de bienes culturales.
- Métodos científicos de análisis.
- Prácticas de restauración y conservación I.
- Infografía.
- Prácticas de restauración y conservación II. Materiales pétreos.
- Prácticas de restauración y conservación II. Pintura.



Entrada principal de la Escuela Regional de BB.AA. de Orán.

El curso se divide en 3 trimestres, comenzando en octubre y finalizando en junio, además de tener las prácticas del mes de agosto obligatorias para todos los alumnos. A continuación se muestra un cuadro con las horas totales de teoría y práctica que se imparten durante un año lectivo de 9 meses.

	Horas de Teoría	Horas de Práctica	Total
1º Trimestre	219	52	271
2º Trimestre	158,5	131	289,5
3º Trimestre	126,5	296	422,5
Campo de Trabajo		84	84
<b>Total</b>	<b>504</b>	<b>563</b>	<b>1.067</b>



## El Profesorado

Para que el proyecto sea viable y sostenible a medio plazo, hemos tenido que dar prioridad a la formación de formadores. Además de demandar un excelente nivel al profesorado extranjero, los futuros profesores argelinos disfrutaban también de una formación complementaria, así como de becas en el extranjero que aseguran la capacitación de estos como futuros profesores de esta formación.

Durante el primer año, el porcentaje de los profesores argelinos fue del 40% y el de los profesores extranjeros del 60%, en la siguiente tabla podemos ver las asignaturas impartidas por cada grupo.

	Profesores Argelinos	Extranjeros
<b>Asignaturas:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Química general.</li> <li>• Biología aplicada a la conservación y restauración.</li> <li>• Fotografía aplicada a la conservación y restauración.</li> <li>• Legislación y documentación</li> <li>• Infografía.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Historia de la restauración.</li> <li>• Criterios de intervención.</li> <li>• Museología y conservación preventiva.</li> <li>• Deposito, traslado y exposición de bienes culturales.</li> <li>• Métodos científicos de análisis.</li> <li>• Prácticas de restauración y conservación I.</li> <li>• Prácticas de restauración y conservación II. Materiales pétreos.</li> <li>• Prácticas de restauración y conservación II. Pintura.</li> </ul>

**Izquierda.** Prácticas en el taller de materiales pétreos.

**Derecha.** Prácticas en el taller de pintura.



**Izquierda.** Clase práctica en el taller de materiales pétreos.

**Derecha.** Clase práctica en el taller de pintura.



Durante el segundo año el porcentaje ha cambiado en favor de los profesores argelinos, asumiendo nuevas asignaturas y teniendo una mayor presencia en la formación de asignaturas específicas de conservación y restauración, impartidas por profesores extranjeros pero, con presencia activa de los argelinos. De esta forma garantizamos la continuidad de la formación en futuros años.

## Los Talleres del Museo

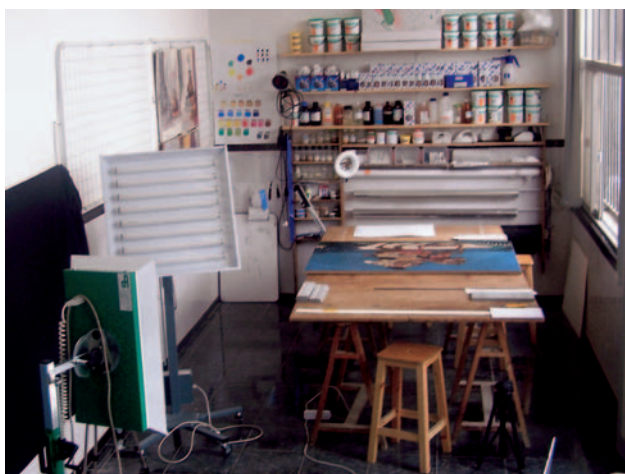
La escuela se ubica en el mismo edificio que el Museo Nacional Zabana de Oran. Esta institución alberga importantes colecciones de arqueología, etnografía, historia natural y pintura de los siglos XIX y XX. Una parte del proyecto consiste en crear dos talleres de restauración donde los alumnos puedan trabajar con obra real durante los últimos meses de taller. Además, el trabajar dentro de una estructura museística nos ha permitido poner en práctica conceptos aprendidos en asignaturas como Museología, Conservación preventiva o embalaje, transporte y almacén.

**Izquierda.** Vista general del Museo Nacional Zabana, Orán (Argelia).

**Derecha.** Trabajo de identificación en una de las salas del Museo Nacional Zabana, Orán (Argelia).

Con esta iniciativa se pretende establecer y equipar un modelo-tipo de taller de restauración como ejemplo para futuras iniciativas en otras instituciones argelinas, ya que ningún otro Museo del país cuenta con un equipamiento similar para abordar la restauración de sus objetos. Con esta acción se pretende llamar la atención para que los organismos competentes establezcan como prioritario dentro de sus políticas a medio plazo la creación de talleres de restauración, comenzando en instituciones que alberguen bienes culturales, lo que supondrá la





creación de nuevos puestos de trabajo, generados especialmente para los alumnos licenciados en la especialidad de restauración de la Escuela Regional de BBAA de Orán.

**Izquierda.** Vista del taller de pintura.

**Derecha.** Alumnos trabajando en el taller de materiales pétreos.

## Establecimiento de una Biblioteca Especializada

La adquisición de bibliografía tradicional y actualizada propia de cada una de las asignaturas que forman estos estudios, permite a los estudiantes instruirse y reciclarse, y convertirse también en centro de consulta para los profesionales del museo.

## El Campo de Trabajo

Durante el mes de agosto de 2007 tuvo lugar un campo de trabajo en los talleres de restauración del Museo Nacional Zabana, donde trece alumnos argelinos y ocho españoles tuvieron la oportunidad de trabajar conjuntamente sobre obra original de los fondos del Museo. Los alumnos españoles participantes de esta experiencia habían cursado dos años de estudios en diferentes Escuelas de Conservación y Restauración de España, como son las de Barcelona, Huesca y Madrid.

**Izquierda.** Visita de los alumnos a sitios de interés histórico y artístico.

**Derecha.** Visita de los alumnos a la escuela taller Sidi el Houari.

A través de estas prácticas hemos alcanzado un doble objetivo en ambos grupos:







**Izquierda.** Salida cultural de los alumnos a sitios de interés histórico y artístico.

**Derecha.** Alumnos del campo de trabajo realizado en agosto de 2007. Materiales Pétreos.



Los alumnos argelinos han podido consolidar, a través de estas prácticas obligatorias, lo aprendido durante el año académico y ampliar sus conocimientos a través del intercambio de experiencias y enseñanzas propias de los alumnos españoles.

Los alumnos españoles además de poner en práctica sus conocimientos han tenido la oportunidad de trabajar en un país muy diferente al suyo y en unas condiciones muy singulares. Por ejemplo, Oran es una ciudad costera situada al Oeste de Argelia, y presenta unas intensas condiciones climáticas poco habituales en España. En los meses de verano se llegan a alcanzar muy altas temperaturas con bruscos cambios de Humedad Relativa. Esta circunstancia unida a las características propias de las obras que hemos restaurado, han confeccionado una experiencia única e irrepetible.

Se realizaron dos talleres, uno de pintura y otro de material pétreo, impartidos por técnicos españoles con una amplia experiencia profesional. Además se han realizado actividades paralelas, como visitas a lugares de interés histórico y artístico, así como asociaciones dedicadas a la salvaguardia de su patrimonio cultural.

## Agradecimientos

Este proyecto está financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) con el apoyo del Ministerio de Cultura de Argelia del cual dependen la Escuela Regional de BBAA de Orán y el Museo Nacional Zabana. De igual manera, A-RSF quiere agradecer a todos los profesionales y técnicos que han participado en el desarrollo de esta formación.

Alumnos del campo de trabajo realizado en agosto de 2007. Pintura.



*«El valor más importante del patrimonio cultural es la diversidad. Pero la diversidad de este patrimonio debe tener el propósito de unir a los diferentes pueblos del mundo a través del diálogo y el entendimiento, en vez de separarlos»*

## Bibliografía

- AECI (2006): «Patrimonio para el Desarrollo. Programa de Patrimonio de la Cooperación Española». Madrid.  
 KOUIDER M. (2004): «Oran la Mémoire» Ed. Bel Horizon.  
 UNESCO (1982): Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales (MONDIACULT). México.

